

TUTORADO DE LENGUA Y TRADUCCIÓN 1 – CURSO L20

MATERIALES PARA LA EJERCITACIÓN

DOCTORA María de las Nieves Hernández

Sesión 1: Repaso del léxico de la casa.

Competencia gramatical:

Verbos Ser - Estar - Tener - Haber

Contraste hay/está(n)

Vocabulario:

- la casa
- muebles y electrodomésticos
- los marcadores espaciales

ACTIVIDAD 1. Vas a leer dos diálogos de personas que hablan de casas.

- Contesta a las preguntas
- Selecciona las formas verbales y clasifícalas
- Prepara un glosario con el vocabulario (sustantivos, adjetivos, etc)
- Traduzca los diálogos

Diálogo 1

Amiga: A ver, Amalia, enséñame tu casa nueva, que estoy deseando conocerla, porque si todo es como este salón tiene que ser un piso precioso. Porque este salón me encanta, tiene una cantidad de luz...

Amalia: Es verdad, es muy luminoso, es que tiene muchas ventanas y además da a la terraza; mira, asómate, mira que terraza hay aquí.

Amiga: ¡Qué amplia es! Es muy bonita. ¡Y cuántas flores tienes!

Amalia: Sí, a mí me encantan las plantas, estoy pensando poner algún árbol en aquella esquina, por ejemplo un limonero o un olivo... Y aquí tenemos una mesa para comer cuando hace bueno, es una maravilla poder estar al aire libre en plena ciudad.

Amiga: Pero ¿en esta zona no hay mucho tráfico? ¿O es tranquila?

Amalia: Ese es el único defecto que tiene el piso, es bastante ruidoso. Bueno, si te parece entramos y así te enseño las otras habitaciones. Aquí está la cocina, que está ya completamente amueblada, Y el aseo, donde tenemos la lavadora y la secadora.

Amiga: ¡Qué cómodo!

Amalia: El comedor, y enfrente el cuarto de estar. Es mi habitación predilecta, yo creo que es muy acogedora, este sillón es comodísimo y yo me paso muchas horas sentada aquí leyendo.

Amiga: ¿Y cuántos dormitorios hay?

Amalia: Tres. El nuestro, que está al final del pasillo, ahora te lo enseño. Luego el de los niños, que es un poco oscuro, sabes, es que da al patio y por eso no le entra mucha luz, sobre todo por la mañanas.

Amiga: Pero bueno, eso no importa. Por la mañana los niños están en el colegio.

Amalia: Tienes razón. Y luego tenemos otra habitación, a la derecha de la de los niños, que de momento es el cuarto de invitados. Y más adelante será la habitación de Juan, pero por ahora él prefiere compartir el dormitorio con su hermano.

Amiga: Mis hijos también prefieren dormir juntos, y como todavía son pequeños pues no hay problema.

Amalia: Y para terminar, un trastero bastante grande y dos cuartos de baño. Este es el de los niños... y este es el nuestro.

Amiga: ¡Qué maravilla de cuarto de baño! ¡Es enorme! Y tienes un jacuzzi... ¡Qué piso, chica, me encanta!

Amalia: Yo también estoy muy contenta.

Preguntas:

- ¿Por qué tiene tanta luz el salón?
- ¿Qué hay en la terraza de Amalia?
- ¿Dónde están la lavadora y la secadora?
- ¿Dónde está el comedor?
- ¿Dónde está la habitación de Amalia?
- ¿Cuántos dormitorios hay en total? ¿Quién duerme en ellos?
- Diga qué adjetivos se utilizan para describir
 - . la terraza
 - . el salón
 - . el dormitorio de los niños
 - . el cuarto de estar
 - . el piso
 - . el cuarto de baño

Diálogo 2

José: Mira, Lucía, ya yo estoy cansado de ver casas. ¿De verdad que no te ha gustado ninguna de las que hemos visto?

Lucía: Pues no José, no. La primera es demasiado pequeña, no hay sitio para nada, las habitaciones de la segunda son demasiado oscuras, la tercera...

José: Vale, vale. A mí la que estaba en la calle Murrillo, esa del edificio tan alto me parece preciosa y no puedes decir que no tiene luz.

Lucía: Sí, es muy luminosa pero no quiero vivir en un rascacielos. Y si un día no funcionan los ascensores, ¿tengo que subirme andando 9 pisos? Y a lo mejor también con las bolsas de la compra.

José: La verdad, en eso no había pensado. Y esta última que hemos visto, ¿qué problema tiene?

Lucía: Pues que tiene demasiadas ventanas y no vamos a poder poner muebles en ninguna habitación. ¿¿

José: Si quieres luz en casa tiene que tener ventanas, vamos, digo yo.

Lucía: Sí, pero no tantas. Además tiene solamente un cuarto de baño, muy grande, pero solo uno.

José: Yo creo que vemos el último piso y luego nos vamos a casa, me duelen los pies de andar.

Lucía: Vale, pero no es un piso, es un chalé. ¿No te gustaría tener un jardín pequeño para llenarlo de plantas?

José: Claro. Todo depende del precio, si es muy caro...

Lucía: Es este. ¡Qué bonito! ¡Me encanta, mira que puerta de entrada más elegante!

José: Me da la sensación de que ya hemos encontrado casa.

Preguntas:

- ¿Quién está harto de ver pisos?
- ¿Qué opina Lucía de la primera casa?
- ¿En qué tipo de casa no quiere vivir Lucía? ¿Por qué?
- Los dos están de acuerdo en algo sobre la casa de la calle Murrillo, ¿en qué?
- ¿Qué problema tiene la última casa que han visto?

- ¿Qué tipo de vivienda es la última que ven?
- ¿Para qué les gustaría tener un jardín?
- ¿Qué piensa Lucía de la última vivienda?

ACTIVIDAD 2. Observa la siguiente imagen.



- a. Identifique cada habitación de la casa
- b. Diga los objetos que se encuentran en cada habitación y su ubicación espacial (*detrás, delante, al lado, a la izquierda...*).
- c. Forme 10 frases con las formas verbales:
Hay -Está /están
Ser
Tener
- d. ¿Con qué partes de la casa relacionas estas acciones? Construye dos frases con cada acción, relacionándolas con las partes de la casa.
Despertarse
Lavarse
Sentarse
Estudiar
Comer
Subir
Trabajar
Tomar el sol
Acostarse
Ver la tele
Jugar
Merendar
Vestirse
Aparcar
Hablar por teléfono

ACTIVIDAD 3. Cultura.

El.



PATIO ANDALUZ



Patios populares de Córdoba.

Texto.

*El **patio** andaluz tiene sus antecedentes en la vivienda romana o, lo que es lo mismo, en la casa mediterránea. Los árabes mantienen esta tipología de construcción, ya que en estas culturas la vida familiar se desarrolla alrededor de este espacio.*

*La mayoría de los patios son de planta cuadrada, de uno o dos **pisos**, a veces con arcos en la parte superior. El elemento casi imprescindible de los patios es la fuente o el **pozo**, que se encuentran en el centro o a un lado.*

*Existen patios de **palacios** nobles y famosos (como los de la Alhambra de Granada o del Palacio de Viana en Córdoba) y patios populares (como los numerosísimos **rincones** que se ven paseando por las ciudades de Andalucía).*

*El patio popular suele tener las paredes **encaladas** y llenas de **macetas** con geranios y flores de todo tipo. En verano este es un espacio que se mantiene fresco y húmedo, por lo que se disfruta ampliamente.*

Un detalle interesante y también de raíces árabes son las **rejas** de puertas y ventanas, a veces de hierro forjado y a veces de **madera** muy finamente tallada. Desde estas rejas se puede observar todo lo que sucede en el patio y en la **calle** sin ser vistos.

Busca en el diccionario las palabras en negrita y luego responde a las preguntas. Para terminar traduce el texto al italiano.

- 1.- ¿Cuál es el elemento fundamental de la casa mediterránea?
- 2.- ¿Qué tipos de patios existen en Andalucía? ¿Cuáles son sus características?
- 3.- ¿Cuál es el periodo del año en el que más se aprovecha el patio? ¿Por qué lo crees?
- 4.- ¿Cuáles son los elementos de tradición árabe que encontramos en estos patios? ¿Existen o hay algunos parecidos en las casas italianas?

ACTIVIDAD 4.

- a. Lee los anuncios que aparecen en la web y relaciona cada uno con la persona que los va a elegir según sus exigencias.

Anuncio 1

Habitación individual amueblada en piso compartido. Pequeña pero bonita. Tiene una cama, un armario, una mesilla de noche. Zona céntrica. Desayuno, comida, internet y limpieza semanal gratis. 110 € por semana (gastos de luz, calefacción y agua caliente incluidos)

Anuncio 2

Habitación amueblada en piso compartido. Tiene una cama doble, dos mesillas de noche, un escritorio, una silla y una televisión. Hay un cuarto de baño incorporado y una terraza. El piso está en las afueras de la ciudad pero está bien comunicado. 130 € por semana (gastos de luz, calefacción y agua caliente incluidos)

Anuncio 3

Apartamento de un dormitorio, salón, cuarto de baño y cocina independiente. Luminoso, con muchas ventanas, excelentes vistas y aire acondicionado. Tiene una cocina totalmente equipada, una cama de matrimonio y una individual. En el salón sólo hay un sofá y un televisor. A 10 km de Madrid en un barrio tranquilo. 140 € por semana (gastos de luz, calefacción y agua caliente excluidos)

Anuncio 4

Habitación grande y amueblada con dos camas en piso compartido. Tiene un balcón. Está en el centro de la ciudad. 150 € por semana (plaza garaje, ADSL conectado todo el día incluidos; gastos de luz, calefacción y agua caliente excluidos)

A - Leticia Anuncio n. _____

Necesito una habitación bastante grande y cómoda porque suelo pasar mucho tiempo en casa. Me encanta ver películas pero también leer. Cuando hace calor, paso horas leyendo al aire libre. Suelo utilizar siempre medios de transporte público. Soy sociable y puedo compartir la habitación con otra persona.

B - Manuel Anuncio n. _____

Mi pareja y yo buscamos un piso grande, muy bien iluminado en una zona tranquila. A mi mujer le encanta cocinar y a mí me gusta ver la tele. Nos quedamos mucho en casa, también en verano. Tenemos coche y solemos usarlo para ir a todas partes.

C - Miguel Anuncio n. _____	D - Pilar Anuncio n. _____
Busco una habitación bastante grande en la zona centro de la ciudad. De lunes a viernes estoy solo, por eso prefiero un piso compartido. Mi mujer suele pasar los fines de semana conmigo. Tengo coche y necesito internet para trabajar.	En casa suelo estar poco, sobre todo para comer y dormir. No busco una habitación grande pero tiene que tener conexión a internet. Me gusta mucho salir y callejear por el centro de las ciudades. No me gusta mucho limpiar ni preparar la comida.

- b. Imagina que tienes que buscar una habitación en un piso compartido y puedes elegir entre los anuncios del ejercicio anterior. ¿Cuál vas a elegir? ¿Por qué? (PRODUCCION ESCRITA 30-40 palabras)

- c. La habitación en el piso compartido que has alquilado es fantástica. Descríbela en el foro de opinión pisos madrileños (60-80 palabras)

Fuentes: *¡Acción!*, Poletti, Pérez Navarro, Edit. Zanichelli

Todo el mundo, Ramos, Santos. Edit. De Agostini

Sesión 2 : Repaso de los adjetivos y pronombres POSESIVOS

Determinantes:

Los adjetivos POSESIVOS (formas átonas - antepuestos)

Los pronombres POSESIVOS (formas tónicas- pospuestos)

Actividad 1.-

- a) Hay problemas con los posesivos en algunas de las siguientes oraciones. Observa (o imagina) quién habla, con quién habla y qué dice. Después escribe de nuevo las oraciones que no están bien, pero piensa con cuidado porque tal vez alguna puede tener más de un significado.

1. Escucha, Luc... "Yo soy mi padre".
2. ¿Tienes un boli? Anota tu número de teléfono. Me puedes llamar por las tardes.
3. Tus colores favoritos son el blanco y el azul...
4. El pantalón me encanta, pero es pequeño... Tu talla es 46
5. Muchas gracias por prestarme mi libro.
6. Cervantes es un importante escritor español. Mi novela más conocida es *El Quijote*.
7. Estoy contento porque sus padres van a venir aquí unos días.
8. Su profesora me pone muchos deberes.
9. Sus amigos me ayudan mucho: son encantadores.
10. Manuel, ¿quieres a Sara como mi legítima esposa?

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Actividad 2

Vamos a ver algunos de sus usos más frecuentes de los adjetivos y pronombres posesivos.

En esta actividad nos centraremos en el tipo de palabras a las que pueden o no pueden acompañar los adjetivos y pronombres posesivos.

Para ello tendremos en cuenta varias consideraciones:

Ejercicio 1

Reescribe correctamente las frases:

1- Veo al mi vecino todos los días cuando salgo de casa.

.....

2- He cogido unos vuestros libros de la estantería.

.....

3- La su novia se llama Rosa.

.....

4- Un su hijo estudia en Granada.

.....

5- La tu revista está en la mesa.

.....

6- Unos tus amigos estudian conmigo.

.....

7- El camarero ha traído las nuestras bebidas.

.....

8- Unos sus primos vienen a verlo la semana que viene.

.....

Ejercicio 2

Ana está haciendo la maleta para irse de vacaciones a la playa con Pepe, su novio, y no quiere olvidar nada en el armario. Además, Pepe es muy presumido y lleva tanta ropa que ha necesitado guardar algunas cosas en la maleta de Ana. Ahora están repasando la lista. Ayúdalos completando las frases con los posesivos adecuados.

Ana: A ver, Pepe, no estoy segura de tenerlo todo... He cogido mis tres bikinis, cinco de mis camisetas, _____

Comento [PH1]: > Los ADJETIVOS posesivos no pueden ir precedidos de los artículos determinados (el, la, los, las) ni indeterminados (un, una, unos, unas).

Por lo tanto, no es posible decir **La mi mochila es roja*, como tampoco podemos decir **He visto a un tu amigo*. En este último caso, debemos cambiar el posesivo de lugar y ponerlo detrás del sustantivo con su forma de pronombre: *He visto a un amigo tuyo*.

Comento [PH2]: > Los ADJETIVOS posesivos sí que pueden ir seguidos de numerales (excepto de uno).

Así pues, podemos decir *He traído mis dos abrigos de invierno* (tengo dos abrigos de invierno, he traído los dos).

Pero no **He traído dos mis abrigos de invierno*. Si el numeral precede al posesivo necesitamos la preposición "de" en medio y se añade un nuevo matiz a la frase: *He traído dos de mis abrigos de invierno*, es decir, tengo más de dos abrigos aunque solo he cogido dos de ellos.

Se lleva 3 bikinis y ella tiene 3 bikinis

Se lleva 5 camisetas, pero ella tiene en total 9 camisetas

Se lleva 2 bolsos, pero ella tiene 5 bolsos

Se lleva 1 chaqueta, pero ella tiene 3 chaquetas

Se lleva 1 jersey azul de Pepe y Pepe tiene 1 jersey azul

Se lleva 1 gorra amarilla y ella tiene 1 gorra amarilla

Se lleva 3 camisas blancas de Pepe y él tiene 4 camisas blancas

Se lleva 2 gafas de sol, pero ella tiene 3 gafas de sol

Ejercicio 3

Miriam le está dando instrucciones a su hermana pequeña sobre cómo maquillarse para salir de fiesta pero, como llevan mucho tiempo viviendo en Inglaterra, por interferencia del inglés utilizan estructuras que en español no son correctas, ¡ayúdalas!

- Lucía, lo primero que tienes que hacer es lavarte tu cara y después aplicarte en tu piel una crema hidratante.
- ¿Y me pinto mis labios de rojo? - Aún no. Primero te extiendes por tu cara el maquillaje, a mí me gusta este blanco.
- Vale, ¿y ahora me pinto mis labios de rojo?
- No, antes te echas esta sombra de ojos oscura en tus párpados, un secreto: nunca es demasiada... Luego te pones la máscara negra en tus pestañas, yo normalmente me doy cinco pasadas o más.
- ¿Y ya me pinto mis labios de rojo?
- Nooo, ¡qué pesada! Ahora te peinas tu pelo con cuidado, ¿no llevas pendientes en tus orejas? Te puedo prestar unos muy chulos y largos. ¡Y no llevas tus uñas pintadas! Ahora te traigo un pintaúñas negro muy bonito.
- Bueno, ¿pero qué haces con ese pintalabios? - Voy a pintarte tus labios.
- Pero a mí me gusta el rojo...
- Hermanita, si te quieres parecer a mí, te tienes que pintar tus labios de negro... Ya está, ¡guapísima!

Ejercicio 4

Teniendo en cuenta todo lo visto anteriormente, corrige la frase si el posesivo no está correctamente situado o no es necesario y reescríbela adecuadamente.

Comento [PH3]: ➤ Cuando usamos los **ADJETIVOS POSESIVOS CON PERSONAS**

pueden pasar dos cosas, por ejemplo:

- *Mi madre se llama Pilar* Es una frase correcta, está claro que solo tengo una madre.

- *He ido al cine con mi amiga*

→ **caso 1:** es correcta si ya has nombrado a la persona antes: Ha venido una amiga de mi país a visitarme(...), he ido con mi amiga al cine

→ **caso 2:** no has nombrado a la persona antes, por eso, si no quieres que un español piense que solo tienes una amiga en el mundo, no puedes decir esto: De lunes a viernes hago muchas cosas: voy a clase, estudio, hago la compra, salgo... *Y los sábados por tarde voy con mi amiga al cine. Tienes que decirlo así: De lunes a viernes hago muchas cosas: voy a clase, estudio, hago la compra, salgo... Y los sábados por tarde voy con una amiga/voy con una amiga mía al cine.

1. Un su compañero de clase me ayuda con los ejercicios.

2. He visto a unos tus amigos.

3. Me he encontrado con tus padres.

4. He ido a la clase de un tu profesor.

5. Es el cumpleaños del su compañero de piso.

6. Me lavo mi cara con un jabón suave.

7. Voy al supermercado a comprar con mi compañero de piso.

8. He hablado con mis abuelos por teléfono.

9. Tienes que ayudar al mi hermano pequeño.

10. ¿Los vuestros primos viven en Irlanda?

11. Dos tus hermanas son muy simpáticas.

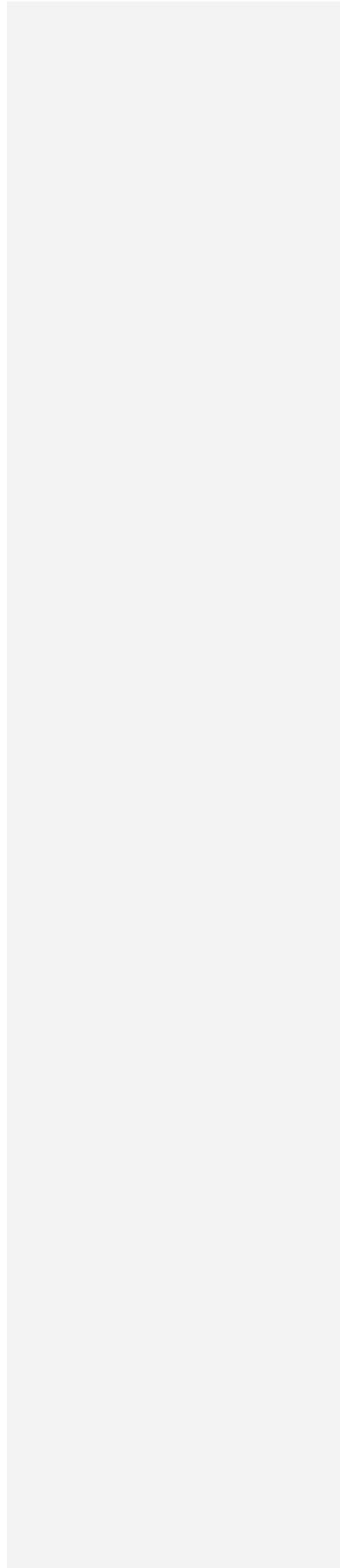
12. Voy a la playa a pasear con mi novio.

13. ¿Te duele tu cabeza? Creo que tienes fiebre.

14. Esta noche salgo de fiesta con mi amigo.

15. He conocido a unos vuestros vecinos.

16. Me he hecho un tatuaje en mi brazo.



17. He leído sus tres libros y me gustan mucho.

18. He ido con mi novia y su amiga al teatro.

Ejercicio 5

Para terminar corrige a Francesco, que todavía no ha estudiado los posesivos en español y se ha hecho un lío:

El sábado voy a ir a un partido del Valencia C.F. Mi amigo conoce a un su vecino que va al estadio a ver todos los partidos con los sus dos hijos, pero esta semana no va porque los sus hijos tienen vacaciones en la escuela y se van todos fuera. Nos va a dar tres sus entradas. El mío compañero de piso también quiere venir, pero se ha torcido su tobillo jugando a baloncesto y no puede caminar. ¿Quieres venir tú?

(Fuente: Revista Marcoele)

Sesión 3 :Producción escrita y Comprensión de lectura

1. Producción escrita

A continuación se les ofrecen dos fotografías. La primera es de un pueblo y la segunda de una gran metrópoli.

TRINIDAD-CUBA



Sao- Paolo BRASIL



- Realiza una composición de 70 - 80 palabras (aproximadamente 7-8 líneas) en la que :
 - describa los rasgos característicos de cada una de las imágenes desde el punto de vista arquitectónico y paisajístico;
 - establezca las diferencias entre ellas teniendo en cuenta la vida en el campo y en la ciudad (hábitos y costumbres de las personas, acciones cotidianas, lugares de ocio, etc.)

*Redáctala por duplicado en ordenador con espacio interlineal doble (2,0) e imprímela. Será corregida por los tutores en los horarios de tutoría.

2. Comprensión de lectura

Antes de leer

La protagonista del relato que vas a leer es una niña, Sole, que pasaba las vacaciones en un pueblo y nos cuenta sus recuerdos. En este fragmento nos cuenta lo que pasó con unos gatitos. Una de las frases de este fragmento es:

«Ahora estarán buscándome por el pueblo. A lo mejor piensan que estoy en casa del Pipi o de Fernando o de las niñas. Preguntarán a Iván dónde viven todos nuestros amigos, y él estará pensando en pegarme en cuanto me vea por no contarle lo de los gatitos. Mamá estará nerviosa, como cuando Guille se perdió en el parque de atracciones, y dijeron su nombre por los altavoces.»

¿Por qué crees que Sole piensa esto? Te damos algunas ideas, pero para saber cuál es la correcta tendrás que leer el texto.

- porque se ha perdido;
- porque se ha marchado sin decir dónde iba;
- porque ha hecho algo malo y está escondida en casa de su abuela;
- porque oye cómo la llama la gente del pueblo.

Ahora lee el texto

http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/intermedio/lectura_10/texto/

Después de leer

Como ya has visto, este texto recoge los recuerdos de Soledad cuando era pequeña, y por este motivo todo el texto está narrado en pasado. Relee el texto y piensa un poco cuáles son los dos

pasados que más se utilizan.

¿Reconoces las formas del pretérito indefinido? El pretérito indefinido es un tiempo fundamental para contar acciones en pasado, pero ¡tiene tantas formas irregulares! Diga la forma correspondientes de los verbos en infinitivo. Luego relata un pequeño episodio divertido de tu primera historia de amor donde utilices al menos 6 de estos verbos.

1. **Empezar**, 1.^a persona singular.
2. **Poner**, 1.^a persona singular.
3. **Detener**, 1.^a persona singular.
4. **Hacer**, 3.^a persona singular.
5. **Ser**, 3.^a persona singular.
6. **Querer**, 1.^a persona singular.
7. **Morir**, 3.^a persona singular.
8. **Decir**, 1.^a persona singular.
9. **Dar**, 3.^a persona singular.
10. **Ir**, 1.^a persona plural.
11. **Poder**, 3.^a persona singular.
12. **Llegar**, 1.^a persona singular.